Bid farewell with the Ziyarat al-Wida

Imam Ali Shrine · Najaf

The farewell ziyarah of Amir al-Mu'minin (a.s.), recited when leaving the shrine — commending the visit to Allah and asking that it not be the last.

14 lines · 5–6 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-bid-farewell-with-the-ziyarat-al-wida

---

1

السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ أَسْتَوْدِعُكَ اللَّهَ وَ أَسْتَرْعِيكَ وَ أَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلاَمَ

Peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings. I entrust you to Allah and commit you to His care, and I convey greetings to you.

سلام و رحمت و برکات خدا بر تو باد با تو از خدا تقاضای وداع می کنم و از تو رعایت و نظر و لطف می طلبم و سلام وداع خوانده

2

آمَنَّا بِاللَّهِ وَ بِالرُّسُلِ وَ بِمَا جَاءَتْ بِهِ وَ دَعَتْ إِلَيْهِ وَ دَلَّتْ عَلَيْهِ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

We believe in Allah and in the messengers and in what they brought and called to and indicated; so write us among the witnesses.

من ایمان به خدا و رسولانش دارم و آنچه آورده اند و خلق را بدان خواندند و راهنمایی کردند به همه ایمان آورده ام پس مرا از شاهدان و گواهان اهل ایمان بنگارید

3

اللَّهُمَّ لاَ تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ زِيَارَتِي إِيَّاهُ

O Allah, do not make it the last of my covenant with visiting him.

پروردگارا آخرین عهد من در زیارت او قرار مده

4

فَإِنْ تَوَفَّيْتَنِي قَبْلَ ذَلِكَ فَإِنِّي أَشْهَدُ فِي مَمَاتِي عَلَى مَا شَهِدْتُ عَلَيْهِ فِي حَيَاتِي

And if You take me before that, then I bear witness in my death to what I bore witness to in my life.

پس هرگاه مرا قبض روح کردی من در مرگ خود گواهی می دهم بر آنچه در زمان حیاتم گواهی دادم

5

أَشْهَدُ أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيّاً وَ الْحَسَنَ وَ الْحُسَيْنَ وَ عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ وَ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِي

I bear witness that Amir al-Mu'minin Ali, and al-Hasan, and al-Husayn, and Ali ibn al-Husayn, and Muhammad ibn Ali,

یعنی همیشه گواهی می دهم که علی امیر اهل ایمان است و حسن و حسین و علی بن الحسین و محمد بن علی

6

وَ جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ وَ مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ وَ عَلِيَّ بْنَ مُوسَى وَ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ وَ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ

and Ja'far ibn Muhammad, and Musa ibn Ja'far, and Ali ibn Musa, and Muhammad ibn Ali, and Ali ibn Muhammad,

و جعفر بن محمد و موسی بن جعفر و علی بن موسی و محمد بن علی و علی بن محمد

7

وَ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ وَ الْحُجَّةَ بْنَ الْحَسَنِ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ أَئِمَّتِي

and al-Hasan ibn Ali, and the Proof, the son of al-Hasan, Your blessings be upon them all, are my Imams.

و حسن بن علی و حجة بن الحسن (ع) که درود و رحمت خدا بر جمیع آنان باد آنها همه امامان منند

8

وَ أَشْهَدُ أَنَّ مَنْ قَتَلَهُمْ وَ حَارَبَهُمْ مُشْرِكُونَ وَ مَنْ رَدَّ عَلَيْهِمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

And I bear witness that those who killed them and fought them were polytheists, and that whoever rejects them is in the lowest depth of Hell.

و نیز گواهی می دهم که هر کس با آنها به جنگ و قتال برخیزد مشرك است و کسی که بر زبان رد کند در پست ترین طبقات جهنم است

9

وَ أَشْهَدُ أَنَّ مَنْ حَارَبَهُمْ لَنَا أَعْدَاءُ وَ نَحْنُ مِنْهُمْ بُرَآءُ وَ أَنَّهُمْ حِزْبُ الشَّيْطَانِ

And I bear witness that those who fought them are our enemies and we are free of them, and that they are the party of Satan.

و نیز گواهی می دهم که هر کس با آنها به جنگ برخیزد او از دشمنان ما و ما از او بری و بیزاریم و البته او حزب شیطان است

10

وَ عَلَى مَنْ قَتَلَهُمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَ الْمَلاَئِكَةِ وَ النَّاسِ أَجْمَعِينَ وَ مَنْ شَرِكَ فِيهِمْ وَ مَنْ سَرَّهُ قَتْلُهُمْ

And upon those who killed them be the curse of Allah and the angels and all people, and upon whoever shared in it and whoever was pleased with their killing.

و لعنت خدا و ملايك و جميع مردم بر قاتلان ايشان و مشاركان در قتلشان و كسى كه به قتل آنها خوشنود باشد

11

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بَعْدَ الصَّلاَةِ وَ التَّسْلِيمِ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلِيٍّ وَ فَاطِمَةَ وَ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ

O Allah, I ask You, after prayer and submission, to bless Muhammad and Ali and Fatimah and al-Hasan and al-Husayn,

ای پروردگار من از تو درخواست می کنم بعد از تحیت و درود و تسلیم خود که تو کاملا درود فرستی بر محمد و علی و فاطمه و حسن و حسین

12

وَ عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ جَعْفَرٍ وَ مُوسَى وَ عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ عَلِيٍّ وَ الْحَسَنِ وَ الْحُجَّةِ

and Ali and Muhammad and Ja'far and Musa and Ali and Muhammad and Ali and al-Hasan and the Proof,

و علی و محمد و جعفر و موسی و علی و محمد و علی و حسن و حجت بن الحسن بر همه درود و تحیت فرستی

13

وَ لاَ تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ زِيَارَتِهِ فَإِنْ جَعَلْتَهُ فَاحْشُرْنِي مَعَ هَؤُلاَءِ الْمُسَمَّيْنَ الْأَئِمَّةَ

and do not make it the last of my covenant with visiting him; and if You do make it so, then gather me with these named Imams.

و زیارت را آخرین عهد من با آنها قرار ندهی و هرگاه آخرین زیارت آنها قرار دادی پس مرا با آن امامان که نامشان ذکر شد محشور فرما

14

اللَّهُمَّ وَ ذَلِّلْ قُلُوبَنَا لَهُمْ بِالطَّاعَةِ وَ الْمُنَاصَحَةِ وَ الْمَحَبَّةِ وَ حُسْنِ الْمُوَازَرَةِ وَ التَّسْلِيمِ

O Allah, make our hearts humble before them in obedience and sincere counsel and love and good support and submission.

پروردگارا و دلهای ما را مطیع و خاضع در اطاعت و قبول نصیحتشان و محبت و حسن خدمت و تسلیم اوامرشان

بگردان. دانلود: دانلود فایل mp3 زیارت وداع امام علی علیه السلام

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.